



1918-1964. (Twenty Five Years of The P. Mohyla Ukrainian Institute in Saskatoon: 1916-1941)
1918-1964. (Vingt-cinq Ans du P. Mohyla l'Institut Ukrainien dans Saskatoon: 1916-1941)



1916-1918. (Twenty Five Years of The P. Mohyla Ukrainian Institute in Saskatoon: 1916-1941)
1916-1918. (Vingt-cinq Ans du P. Mohyla l'Institut Ukrainien dans Saskatoon: 1916-1941)

The Historic Sites and Monuments Board of Canada

Since its creation in 1919, the Historic Sites and Monuments Board of Canada (HSMBC) has played a leading role in identifying and commemorating the nationally significant places, persons and events that make up the rich tapestry of our country's cultural heritage. Together, these places, persons and events comprise the System of National Historic Sites of Canada.

The HSMBC is an expert advisory body on historical matters. On the basis of its recommendations, the Government of Canada has designated more than 900 national historic sites, almost 600 national historic persons and over 350 national historic events. The HSMBC considers whether a proposed subject has had a nationally significant impact on Canadian history, or illustrates a

La Commission des lieux et monuments historiques du Canada

Depuis sa création, en 1919, la Commission des lieux et monuments historiques du Canada (CLMHC) joue un rôle important dans la désignation et la commémoration des lieux, des personnes et des événements d'importance nationale qui composent la trame somptueuse de notre patrimoine culturel. Ensemble, ces lieux, personnes et événements forment le réseau des lieux historiques nationaux du Canada.

La CLMHC est un organisme consultatif spécialisé dans les questions historiques. En se basant sur ses recommandations, le gouvernement du Canada a désigné plus de 900 lieux historiques, près de 600 personnalités et plus de 350 événements historiques nationaux. La Commission évalue chaque sujet proposé afin de déterminer l'importance de son incidence sur l'histoire du Canada

The Parks Canada Agency and the System of National Historic Sites of Canada

On behalf of the people of Canada, the Parks Canada Agency protects and presents nationally significant examples of Canada's cultural heritage, and fosters public understanding, appreciation and enjoyment of this heritage through the System of National Historic Sites of Canada. This system continues to grow as Canada's history unfolds. Parks Canada is working with others to create a more representative system - one that truly reflects the rich history and heritage that define Canada. In recent years, Parks Canada has placed much effort in supporting national recognition of the history of women, Aboriginal peoples and ethnocultural communities in Canada. Achieving the goal of a representative system depends on the active participation of provinces, territories, heritage groups, the private sector and individual Canadians.

L'Agence Parcs Canada et le réseau des lieux historiques nationaux du Canada

Au nom du peuple canadien, l'Agence Parcs Canada protège et met en valeur, à l'échelle nationale, des exemples remarquables du patrimoine culturel du Canada et favorise la compréhension, l'appréciation et l'intérêt du public pour ce patrimoine grâce au réseau des lieux historiques nationaux du Canada. Ce réseau continue à se développer avec le temps. Parcs Canada collabore avec d'autres organismes à la création d'un réseau plus représentatif reflétant véritablement l'histoire et le riche patrimoine qui définissent notre pays. Au cours des dernières années, Parcs Canada a déployé beaucoup d'efforts pour favoriser la reconnaissance nationale de l'histoire des femmes, des Autochtones et des communautés ethnoculturelles au Canada. L'objectif visant à réaliser un réseau représentatif dépend de la participation active des provinces, des territoires, des groupes de défense du patrimoine, du secteur privé et des citoyens.

nationally important aspect of Canadian history. Over 80 percent of nominations brought forward for the consideration of the HSMBC originate from interested Canadians.

The HSMBC is comprised of one representative from each province and territory, with the exception of Ontario and Quebec, which have two members each. The members, who are appointed by the Governor in Council for terms of up to five years, include distinguished historians, archaeologists, sociologists, geographers and other specialists. The Librarian and Archivist of Canada and a representative from the Canadian Museum of Civilization are also members of the Board. More information about the HSMBC is available at www.hsmbc.gc.ca

ou s'il illustre un aspect important de l'histoire canadienne à l'échelle nationale. Plus de 80 p. 100 des mises en candidature présentées pour examen à la CLMHC proviennent de Canadiens intéressés.

La CLMHC se compose d'un représentant de chaque province et territoire, à l'exception de l'Ontario et du Québec, qui en comptent deux chacun. Les membres, qui sont nommés par le gouverneur en conseil pour un mandat pouvant aller jusqu'à cinq ans, sont d'éminents historiens, archéologues, sociologues, géographes et autres spécialistes. Le bibliothécaire et archiviste du Canada, ainsi qu'un représentant du Musée canadien des civilisations, sont aussi membres de la Commission. Plus d'information sur la CLMHC est présentée à www.hsmbc.gc.ca

The Historic Sites and Monuments Board of Canada La Commission des lieux et monuments historiques du Canada Рада Історичних Місцевостей та Пам'ятників Канади



1965 to the present / 1965 au présent

Commemoration of / Commémoration du / Святкування

PETRO MOHYLA INSTITUTE LE PETRO MOHYLA INSTITUTE ІНСТИТУТ ІМЕНІ ПЕТРА МОГИЛИ

September 24, 2011 / le 24 septembre 2011 / 24го вересня, 2011 р.

PLAQUE INSCRIPTION / INSCRIPTION DE LA PLAQUE

PETRO MOHYLA INSTITUTE

In 1916, the activities of a dynamic group of Ukrainian immigrants culminated in the founding of the Mohyla Institute at the first Ukrainian national convention in Saskatoon. The Institute, operating as a student residence, supported higher education for Ukrainian youth while also serving as a centre for cultural and religious events. In 1918, following a fractious debate, it spearheaded the formation of the Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada. In the ensuing decades, the Institute instilled a sense of community leadership in young men and women who would go on to found a range of Ukrainian organizations.

LE PETRO MOHYLA INSTITUTE

En 1916, les activités d'un groupe d'immigrants dynamiques menèrent à la fondation du Mohyla Institute lors du premier congrès national ukrainien à Saskatoon. Comme résidence d'étudiants, l'institut aida de jeunes Ukrainiens à acquérir une éducation supérieure en plus de servir de centre culturel et religieux. En 1918, après un débat houleux, il devint le fer de lance de la formation de l'Église grecque-orthodoxe ukrainienne du Canada. Au fil des ans, l'institut prépara plusieurs jeunes hommes et jeunes femmes à jouer un rôle de leadership au sein de la communauté, les amenant ainsi à créer plusieurs organisations ukrainiennes.

ІНСТИТУТ ІМЕНІ ПЕТРА МОГИЛИ

У 1916 році, завдяки активній діяльності групи українських імігрантів на першому краївому з'їзді українців у Саскатуні, був заснований Інститут імені Петра Могили. Інститут, що працював тоді як студентський гуртожиток, підтримуючи старання української молоді осiąгнути вищу освіту, служив рівночасно культурним і релігійним осередком. У 1918 році, після тривалих суперечок, Інститут відіграв передову роль у створенні Української Греко-Православної Церкви Канади. За наступні десятиліття, Інститут розвивав почуття громадського керівництва у своїх вихованців, які продовжували засновувати цілу низку українських організацій.



Blessing during Sod Turning Ceremony for the Institute at the 1240 Temperance Street location, 1963. (St. Petro Mohyla Institute Archives)

Bénédiction accordée en 1963 durant la cérémonie d'inauguration des travaux de l'institut présenté au 1240 rue Temperance. (Archives de l'institut St. Petro Mohyla)



Student circle that initiated the 'bursa' in Saskatoon.
(Twenty Five Years of The P. Mohyla Ukrainian Institute in Saskatoon: 1916-1941)
Groupe d'étudiants responsables de la création de la « bursa » à Saskatoon.
(Vingt-cinq Ans du P. Mohyla l'Institut Ukrainien dans Saskatoon: 1916-1941)



Female residents of the Institute (with Mrs. Gorchynsky) 1939-40.
(Twenty Five Years of The P. Mohyla Ukrainian Institute in Saskatoon: 1916-1941)
Résidentes de l'institut (avec Mme Gorchynsky), 1939-1940.
(Vingt-cinq Ans du P. Mohyla l'Institut Ukrainien dans Saskatoon: 1916-1941)

PETRO MOHYLA INSTITUTE

The founding of this institute in 1916, during the tumultuous years of the First World War, represents the committed effort of an emerging cadre of Ukrainian leaders, many of whom were teachers, to promote higher education and a Ukrainian identity in Canada. It spearheaded the founding of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, a church that was independent of Roman, Russian and French influences, and possessed a relatively democratic structure that offered opportunities for lay participation in church government. The founding of this church generated a fractious debate among Ukrainian Canadians and left an enduring schism. The institute provided a leadership training ground for young Ukrainian Canadians, and especially women, leading to the founding of a range of Ukrainian organizations.

Named for an iconic 17th-century eastern European nationalist leader, Saskatoon's Petro Mohyla Institute is a private post-secondary student residence, a bursa, and a cultural centre whose contributions to 20th-century Ukrainian-Canadian identity and pride far outstrip its modest structural presence. Established by the intellectual leadership of the pioneering wave of Ukrainian immigrants, the institute offered a culturally supportive, distinctively Ukrainian environment for the first generations of Ukrainian-Canadian students who had bravely taken the giant

step of moving from the limited world of their families and villages into the wider Canadian community by undertaking post-secondary training in the inter-war years. From the outset, the institute has promoted the education of women.

Facing a suffocating wartime atmosphere which emphasised conformity and a downplaying of foreign identities, the institute's first members were encouraged to be proud of their ethnic roots and to seek out a leadership role within their own community. These lessons remained key to the role of the institute as it accepted and supported further generations of students. It quickly became an active centre for supporting religious and cultural advancement within the Ukrainian-Canadian diaspora, grooming its members to become leaders in business, education and culture across the country.

Hardly a single influential Ukrainian-Canadian organisation in the 20th century was founded without the involvement of the institute and its members, including the Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada (1918), the Ukrainian Women's Association of Canada (1926), and the Canadian Ukrainian Youth Association (1931).

LE PETRO MOHYLA INSTITUTE

La création du Petro Mohyla Institute en 1916, pendant l'époque tourmentée de la Première Guerre mondiale, représente l'effort opiniâtre d'une élite ukrainienne naissante, formée en bonne partie d'enseignants, pour encourager les études supérieures et le sentiment d'appartenance à la communauté ukrainienne au Canada. Le Petro Mohyla Institute a été le fer de lance de l'Église orthodoxe ukrainienne au Canada, Église indépendante des influences romaine, russe et française, et qui possédait une structure relativement démocratique qui offrait la possibilité aux laïcs de faire partie de son gouvernement. La création de cette Église a soulevé un débat enflammé parmi les Canadiens d'origine ukrainienne et conduit à un schisme durable. Le Petro Mohyla Institute s'est révélé un terreau fertile pour la formation de jeunes leaders ukrainiens canadiens, en particulier des femmes, à qui l'on doit la création de multiples organismes ukrainiens.

Face au climat répressif qui règne durant la guerre, climat qui favorise la conformité au détriment de la manifestation de l'identité ethnique, les premiers membres de l'institut sont encouragés à être fiers de leurs origines ethniques et à jouer un rôle de chef de file dans leur propre collectivité. Ces leçons demeurent des éléments essentiels du rôle que se donne l'institut au fur et à mesure qu'il accepte et soutient de nouvelles générations d'étudiants. L'institut devient rapidement un centre actif de soutien à l'avancement religieux et culturel au sein de la diaspora ukraino-canadienne, préparant ses membres à devenir des chefs de file dans le domaine des affaires, de l'éducation et de la culture partout au pays.

Au cours du 20e siècle, peu d'organisations ukraino-canadiennes influentes, si ce n'est aucune, ont été créées sans la participation de l'institut et de ses membres, notamment l'Église orthodoxe grecque ukrainienne du Canada (1918), la Ukrainian Women's Association of Canada (1926) et l'Association de la jeunesse ukrainienne (1931).

ІНСТИТУТ ІМЕНІ ПЕТРА МОГИЛИ

Заснування Інституту ім. Петра Могили в 1916 році, під час бурхливих років Першої Світової Війни ілюструє цілеспрямованість новосформованого гурту молодих українських провідників. Багато з них були учителями, які заохочували молодь до вищої освіти і працювали для збереження української ідентичності в Канаді. Інститут грав передову роль у створенні Української Православної Церкви Канади, яка була незалежна від впливів Римської, Російської та Французької церков, і яка була демократичною структурою, що відкривала можливості для участі мирян в церковному уряді. Заснування цієї церкви спричинило тривалі суперечки між українськими канадцями, що завершилось розколом в українській громаді. Громадська праця Інституту забезпечувала громадське керівництво для молодих українських канадців, головною мірою для жінок, які продовжували засновувати цілу низку українських організацій.

Названа на честь значного східно-слов'янського націоналістичного провідника 17 століття, Інститут Петра Могили в Саскатуні є приватним університетським студентським гуртожитком - бурсою - і культурним центром, вклади якого в утвердження українсько-канадської ідентичності й культури є набагато більшими, ніж це виявляє його скромне приміщення. Заснований завдяки інтелектуальному керівництву пionerської хвилі української імigraciї, Інститут залишився ключовими для Інституту, котрий продовжував примати і заохочувати нові покоління студентів. Інститут швидко став активним центром для підтримки релігійної та культурної діяльності в українсько-канадській діаспорі, готуючи своїх членів стати провідниками в галузах освіти, культури та бізнесу по цілій країні.

Майже жодної впливої українсько-канадської організації (включаючи Українську Греко-Православну Церкву Канади [1918], Союз Українок Канади [1926], і Союз Української Молоді Канади [1931]) в 20 столітті не було засновано без участі Інституту і його членів.



Founding Convention of P. Mohyla in Saskatoon, August 4 and 5, 1916. (Twenty Five Years of The P. Mohyla Ukrainian Institute in Saskatoon: 1916-1941)